



# Centroamérica Patrimonio Vivo

Fernando Quiles  
Karina Mejía, editores





# Centroamérica

## Patrimonio Vivo

Fernando Quiles  
Karina Mejía, editores



© 2016

**Acer-VOS.Patrimonio Cultural Iberoamericano**

2º volumen

**Editores**

Fernando Quiles

Karina Mejía

**Coordinador**

Juan Ramón Rodríguez-Mateo

**Diseño gráfico**

Marcelo Martín

**Maquetación**

Celia Iglesias Ballesteros

**Fotos de portada**

Ana Francis Ortiz, Mariella Hernández y Johann Melchor Toledo

**Fotografías y dibujos**

De los autores, excepto que se especifique el autor de la imagen

© de los textos e imágenes

Los autores

ISBN: 978-84-617-4551-7

2016, Sevilla, España

## ÍNDICE

A manera de presentación. Miradas, llamadas, esperanzas... ¿sueños? Fernando Quiles	6
Reflexiones en torno a la arquitectura histórica en madera de Belice Martín M. Checa-Artasu	16
La Ciudad de Antigua Guatemala Luisa María Velásquez	44
La influencia de la ideología en el Patrimonio Artístico a través del Instituto Nicaragüense de Cine Belén Amador Rodríguez	56
Proyecto Arqueológico Panamá Viejo. 20 años de gestión de cara al V Centenario de la fundación de la Ciudad de Panamá, 1519-2019 Mirta Linero Baroni   Clemente Marín Valdez	68
Hacia el aprendizaje inclusivo del Patrimonio artístico y cultural: una estrategia didáctica dirigida a estudiantes ciegos y con baja visión Raquel Barrantes Obando	78
El DAQAC-UNAH en la gestión y difusión del Patrimonio cultural y astronómico en Honduras para el desarrollo local de comunidades con acervo cultural Cristina Margarita Argueta Canizales	98
Hermenéutica náhuat-pipil. Lengua indígena salvadoreña bajo borrón Rafael Lara-Martínez	106
Caminos de arraigo Tatiana de la Ossa	120
Pueblos Indígenas de El Salvador: La visión de los invisibles Mariella Hernández Moncada	138
Gestión cultural en Honduras Carmen Yadira Cruz Rivas	158
Historia del patrimonio sobreviviente. La parroquia de San Miguel Dueñas, Sacatepéquez (Guatemala) Johann Melchor Toledo	168
Festividad de Santo Domingo de Guzmán en la Ciudad de Managua Gundel Tamez Grenda	180

## La Ciudad de Antigua Guatemala

Luisa María Velásquez

Universidad de San Carlos de Guatemala

Luisamaria\_velasquezahoo.com

### Resumen

La Antigua Guatemala, pertenece al departamento de Sacatepéquez, en Guatemala, Centro América, fue declarada patrimonio de la humanidad por UNESCO en el año de 1979. En este trabajo se analiza y explora la relación cultural y social desde la perspectiva de cuatro grupos considerados vitales en la dinámica de la ciudad, estos grupos son los visitantes, escolares, discapacitados y los usuarios permanentes. Se analiza las actividades principales que se realizan en la ciudad, desde la perspectiva de cada grupo, la importancia del patrimonio, el conocimiento de la ciudad y los lugares que cada grupo considera importantes además de la perspectiva que para grupo tiene sobre la restauración y conservación de la ciudad.

**Palabras Clave:** Guatemala, gestión cultural, visitantes, escolares, discapacitados, usuarios permanentes

### Abstrac

*La Antigua Guatemala, belongs to the department of Sacatepéquez, Guatemala, Central America, was declared World Heritage by UNESCO in 1979. This paper analyzes and explores the cultural and social relations from the perspective of four groups considered vital in the dynamics of the city, these groups are visitors, students, disabled and permanent users. the main activities carried out in the city , from the perspective of each group , the importance of heritage , knowledge of the city and places that each group considers important addition to the prospect that the group has on the restoration and conservation is analyzed from the city.*

**Keywords:** Guatemala, management, culture, visitors, students, disabled, permanent users

Fundada en 1543 por Francisco de La Cueva, siendo la tercera sede la capital del Reino. Durante el siglo XVIII, ocurrieron una serie de terrenos entre 1717, 1751 y 1773 que obligaron al abandono del Valle de Panchoy. Época en la que se desarrolló el máximo florecimiento de la arquitectura colonial. Junto a las plazas, a las calles empedradas y a las casas de habitación se yergue la majestuosidad de las ruinas que prevalecen en medio de una rara y extraordinaria mezcla de quietud y vida activa.

En vez de aceptar el traslado miles de personas permanecieron en la antigua ciudad, dándose a la tarea de recuperar la belleza de las edificaciones. Gracias a los largos años de mantenimiento y cuidado, ahora con gran agrado de los ahora llamados “antigüños”, La Antigua Guatemala es declarada Monumento Nacional el 30 de marzo de 1944. Veintiún años más tarde, en julio de 1965 fue declarada Ciudad Monumento de América, por la VIII Asamblea General del Instituto Panamericano de Geografía e Historia. En noviembre de 1979 la Ciudad Colonial es declarada Patrimonio Mundial Cultural y Natural de la UNESCO, convirtiéndose ante los ojos del mundo en un reconocido tesoro de la humanidad.

Según el diagnóstico realizado por la Secretaría de Planificación Programación de la Presidencia<sup>1</sup> (SEGEPLAN-2010) El municipio de Antigua Guatemala está integrada por una ciudad, veinticuatro aldeas, dos barrios, tres caseríos, once colonias, una comunidad, tres condominios, veintinueve fincas, dos granjas, cinco lotificaciones, dieciocho residenciales, tres urbanizaciones, con un total de ciento dos lugares poblados.

Según menciona Rosales<sup>2</sup>, la Ciudad de Antigua Guatemala, se encuentra en el departamento de Sacatepéquez, sobre el valle

## La Ciudad de Antigua Guatemala

1. EGEPLAN -Secretaría de Planificación y Progamación de la Presidencia-. (2010). *Plan de desarrollo Antigua Guatemala, Sacatepéquez*. (C. M. Desarrollo, Ed.) Guatemala, Guatemala, Guatemala: Segeplan/DPT.

2. Rosales García, E. (2009). *Actualización de la monografía del municipio de Antigua Guatemala, departamento de Sacatepéquez*. Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala. Guatemala: No publicado

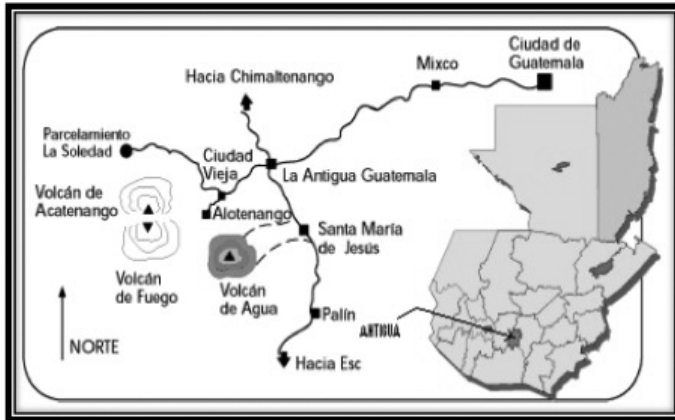


Fig. 1. Mapa ubicación Antigua Guatemala  
Fuente: Rosales García, 2009

de Panchoy o Pacán, que en cackchiquel significa “laguna seca o laguna grande”. Al norte, está rodeada, por los cerros del Manchen y Candelaria, al lado sur por el volcán de Agua, al este por los cerros del Manzanillo y la Cruz. Al oeste por los volcanes de Acatenango. Se localiza en la latitud de 14° 33’ 24” en la longitud de 90° 44’ 02”. Limita al norte con los municipios de Jocotenango y San Bartolomé Milpas Altas, (Sacatepéquez); al sur con el municipio de Santa María de Jesús (Sacatepéquez); al Este con los municipios de San Bartolomé Milpas altas, Santa Lucía Milpas Altas, Magdalena Milpas Altas. Y al Oeste con los municipios de Ciudad Vieja, San Antonio Aguas Calientes y Santa Catarina Barahona (Sacatepéquez). Cuenta con una extensión territorial de 78 km<sup>2</sup>. Se encuentra a una altura 1.530,17 metros sobre el nivel del mar. Su clima es generalmente templado.

La Ley Protectora de la ciudad de la Antigua Guatemala, decreto 60-69 del congreso de la República (Guatemala, 1973); que considera la creación de un ente protector que dice:

*“ARTICULO 2º. –Se crea el Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala (CNPAG), como entidad estatal descentralizada, con personalidad jurídica, fondos privados y patrimonio propio. Su misión fundamental es el cuidado, protección, restauración y conservación de los bienes muebles e inmuebles, nacionales, municipales o de particulares, situados en aquella ciudad de áreas circundantes”*

A partir de esta ley se ha manejado la ciudad, la cual tiene hace más de cuarenta años de haber entrado en vigencia, y no se ha modificado, a pesar de los cambios y revoluciones tecnológicas propios de la globalización, no se ha realizado ni se ha considerado ninguna otra ley o plan que contribuya a la conservación de la ciudad, según menciona el Arq. Norman Muñoz (Muñoz Urizar, 2015), miembro del Consejo Nacional para Protección de la Antigua Guatemala –CNPAG–, existe un Plan Patrimonial, pero este no se toma como referencia, todos los procedimientos se realizan en base a esta ley (Decreto 60-69) y reglamentos que ha realizado el CNPAG<sup>3</sup>. (CNPAG; 2011)

3.-CNCA; C. n. (2011). *Guía para la gestión de proyectos culturales*. (2da. ed.). (l. 978-956-8327-56-9, Ed.) Valparaíso, Chile: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.



Habiendo sido declarada la ciudad como patrimonio cultural de la humanidad, es necesario considerar estrategias de protección y conservación apropiados al siglo XXI, por lo que se considera que la gestión social podría contribuir a un manejo eficiente y una mejor conservación, pues Según lo menciona el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes CNCA (2011) gestionar es accionar a los constantes cambios y movimientos dados por la globalización y a los que están expuestos los centros históricos y sus habitantes, los cambios y movimientos son constantes y la gestión busca dar respuesta a cada nuevo desafío social. La gestión social está estrechamente ligada a la gestión cultural, tal como lo afirma Cristian Antoine cuando dice:

*“...la actividad compleja teórico práctica, que tiene raíces históricas muy profundas, pero que se organiza socialmente en la modernidad, especialmente a partir del reconocimiento universal de que el acceso a la cultura es un derecho que se puede y debe operativizar a través de políticas y modelos específicos de intervención”. (-CNCA-, 2011)*

Reconociendo la evidente relación cultural y sociedad, la cual es de vital importancia y esta innegablemente ligada con los términos de la gestión como tal, por lo que participación de los habitantes es indispensable, de ello la necesidad de tomar en cuenta a los que se denominan como actores principales, los cuales en este caso de investigación se han dividido en: visitantes, escolares, discapacitados y usuarios permanentes.

Los cuatro grupos encuestados se dividen en: visitantes, escolares, población permanente y discapacitados.

De los visitantes, de los estos se consideró a los extranjeros y a los nacionales, El Instituto Guatemalteco de Turismo Inguat (INGUAT, 2015) calcula que la ciudad de Antigua Guatemala recibe al mes un aproximado de cien mil visitantes trimestrales en temporada normal a baja, por lo que la muestra probabilístico abarcó un 10% de esta.

Tanto para la muestra de escolares, correspondiente a cien estudiantes de secundaria entre quince y dieciocho años. Y para la muestra de población permanente se considerando el último censo de población realizado por el Instituto Nacional de Estadística (INE, 2016) en el año 2002, se determinó que el universo de habitantes de los once municipios en estudio asciende aproximadamente a ochenta mil novecientos habitantes (80,899). Sabiendo la población total, se utilizó el muestreo probabilístico, de 100 sujetos.



En el caso de la población de discapacitados el dato de la muestra es mínimo dada la escases de la misma<sup>4</sup>, (INE, 2016) considera que ha una población total en al región central del país aproximada de 30,000 habitantes, sin embargo por las condiciones de la ciudad de Antigua Guatemala (empedrado) el acceso es difícil, a pesar que se consideró una muestra de cien personas, solamente se consiguió un diez por ciento de la misma.

A los cuatro grupos se le realizó una encuesta para identificar su punto de vista sobre los diversos aspectos que comprende la conservación de un centro histórico, en este caso enfocado a la ciudad de Antigua Guatemala.

## Visitantes

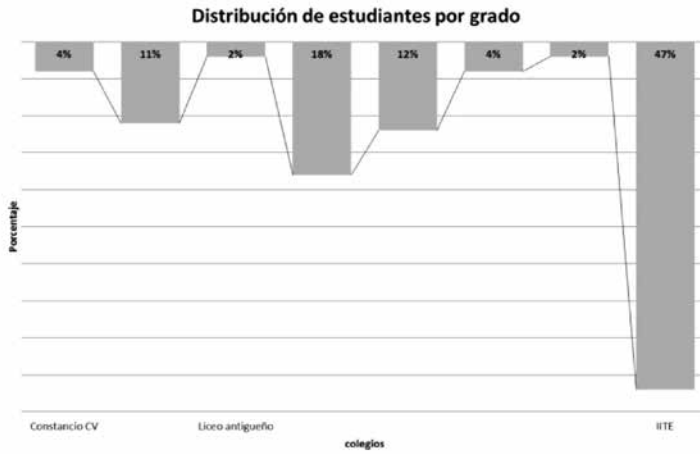
La ciudad de Antigua Guatemala, se caracteriza por una de las principales fuentes de turismo para el país, tanto a nivel interno como externo. Según el Instituto Guatemalteco de Turismo<sup>5</sup> (INGUAT, 2015) al primer semestre del año 2015, la ciudad representa el destino más visitado en el país, con un 44.5% del total de visitantes. Según los encuestados las actividades principales que se realizan en la ciudad de Antigua es comer en restaurantes, caminar y visitar familiares.

La frecuencia de las visitas es variada, desde aquellos que van una vez al año, hasta los que van una vez al mes o más. De igual manera la frecuencia de visita es variada, desde horas hasta semanas o meses.

Entre los visitantes encuestados el 99% saben que la Antigua Guatemala es patrimonio, el 29% conoce o dice saber que es el Consejo Nacional para la Protección de la Antigua Guatemala

4. Instituto Nacional de Estadística, Guatemala, 2016

5. INGUAT, I. G. (2015). Guatemala, Corazón del Mundo Maya. Obtenido de paseoguatemala: <http://paseoguatemala.com/home/paseo/antigua#>



(CNPAG), y el restante 71% no sabe de este. El 36% sabe que es un plan de manejo, pero el 64% no lo sabe. Para ellos lo más importante de la ciudad son los templos, la Semana Santa, los museos y las ruinas. Este grupo mide la importancia del patrimonio en 97%.

### Escolares

Entre los estudiantes, se encuestó a alumnos solamente de secundaria, pues son los que reciben capacitación, por lo menos una vez al año, según la memoria de labores CNPAG, (2012-2014). El 49% de ellos de doceavo grado, es decir graduandos. El 18% de noveno grado, el 16% de décimo, el 15% de onceavo grado y un 2% de octavo grado, de ellos el 98% saben que la ciudad de Antigua Guatemala, es patrimonio, el 42% conoce y sabe que es el CNPAG, y un 58% no, siendo la mayoría que conocen lo conocen de doceavo grado. El 56% no saben que es un plan de mano y el 44% dicen que si lo sabe, de igual manera la mayoría son graduandos. Y el 90% de los entrevistados saben lo que es patrimonio, solamente el 10% dicen no saber.

De los estudiantes encuestados el 59% viven en la ciudad de Antigua Guatemala, de ese porcentaje, 88% nacieron en la ciudad y el otro 12% vive por estudio o por obligación. El resto de los estudiantes que corresponde al 41% no viven en la ciudad, llegan a la ciudad a estudiar, todos y todas de lugares cercanos, principalmente de Ciudad Vieja y San Lucas. Ellos dicen que lo más importante de la ciudad son los templos y la Semana Santa, luego los museos y las ruinas. Los estudiantes miden la importancia del patrimonio en un 98%.

### Discapacitados

Este tipo de población es escasa en la ciudad, de los encuestados, ninguno dijo saber, que la ciudad de Antigua Guatemala fuera patrimonio, ninguno sabe qué es el CNPAG<sup>6</sup>, ni saber que es un plan de manejo, ni saben qué es patrimonio. Ellos dicen que les es muy difícil moverse por el empedrado, de ellos la mayoría estaban de vistas y otro dijo vivir en la ciudad desde hacía veinticinco años, pero que se le dificulta mucho la movilidad.

La mayoría de los encuestados dicen que le gusta el paisaje de la ciudad de Antigua Guatemala, y para ellos lo más importante de la ciudad son los templos, los parques, las ruinas y la Semana Santa. A este grupo la importancia del patrimonio es prácticamente nula.

### Usuarios permanentes

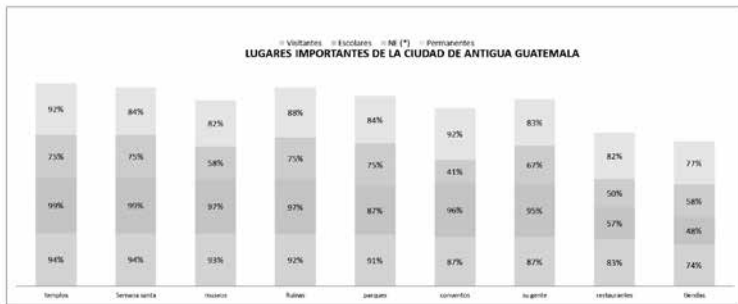
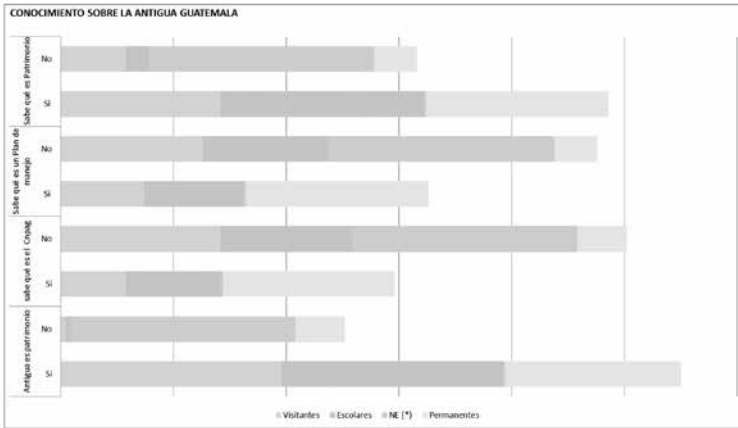
Estas encuestas estaban dirigidas a las personas que residen en la ciudad, de ellas el 83% dicen saber que la ciudad de Antigua Guatemala es patrimonio, solamente el 17% dicen no saberlo, el 78% sabe del CNPAG y el 22% dice no saberlo. El 76% dicen saber que es un plan de manejo y el 24% no lo sabe. Y el 81% sabe que es patrimonio y el 19% dice no saberlo.

De ellos el 47% nació en el lugar, el 18% llevan cinco años viviendo en la ciudad, el 6% más de un año y el 29% menos de un año. Del 53% no nacidos en la ciudad, dicen el 23% le gusto la ciudad, el 16% no tuvo otra opción y el 14% dice que por otro tipo de motivos.

Los encuestados dicen que lo que les gustó de la ciudad es su población (23%), otros dicen que el paisaje (19%) y un mínimo dice que el turismo (4%). Para ellos lo más importante de la ciudad son los templos, los conventos, las ruinas, el parque y la Semana Santa. Los usuarios permanentes miden en un 96% la importancia del patrimonio.



6. Consejo Nacional Para la Protección de la Antigua Guatemala

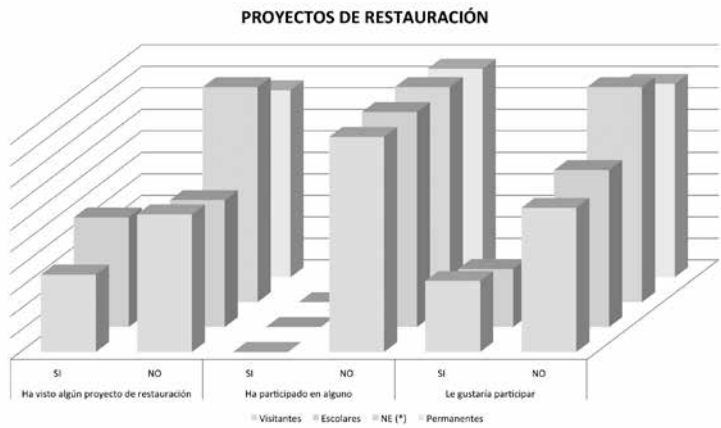
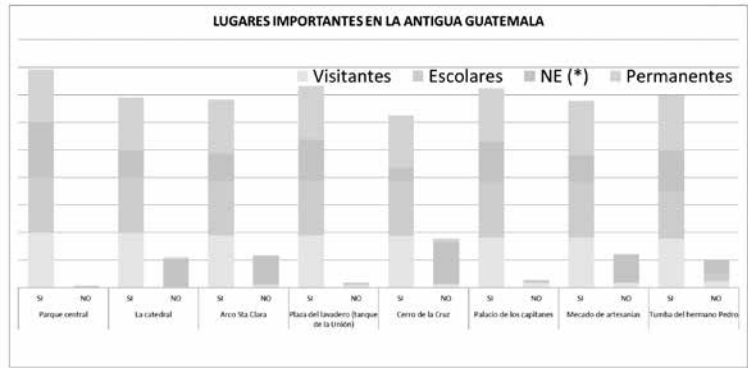


En relación a la importancia del Patrimonio o la valoración de los mismos puede observar en principalmente en el grupo de escolares, seguido de los visitantes y los permanentes, sin embargo a las personas de necesidades especiales, este pareciera no importarles tanto, pues tal como ellos mencionan, les es muy difícil movilizarse en la ciudad de Antigua Guatemala

## Conclusiones

La mayoría de los encuestados saben que es patrimonio y dicen saber que la ciudad de Antigua Guatemala es patrimonio, sin embargo la mayoría no sabe que es el CNPAG y no saben que es un plan de manejo.

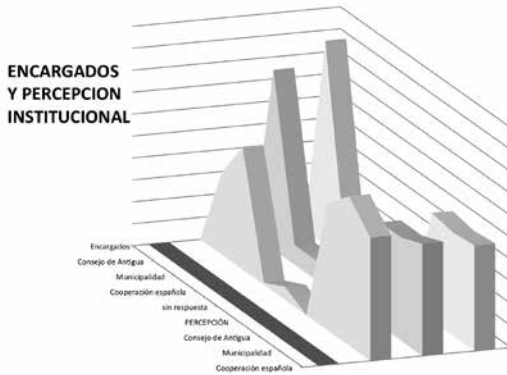
En relación a os más importantes citados por los encuestados son, los templos, la Semana Santa y las ruinas, a ello se debe agregar que la Semana Santa y los templos, son elementos de carácter religioso, por lo que definitivamente no se puede obviar el papel que la religión católica desempeña en la ciudad de Antigua Guatemala y que mucho de este tipo de patrimonio se relaciona indudablemente con lo parte inmaterial, social y cultural de la población del conjunto histórico que conforma la ciudad de Antigua Guatemala.



Entre los lugares que promueve el Instituto Guatemalteco de Turismo (INGUAT I. G., 2015) y que los encuestados reconocieron fueron los más importantes son, los museos, el parque central, el tanque la Unión, el palacio de los capitanes, la tumba del hermano Pedro y la catedral.

La mayoría del contenido promocional es de tipo material, se hace referencia a las costumbres y tradiciones, pero no se explican o se invitan a las mismas, lo que refleja cierta discordancia con lo que a la población le parece importante, pues la Semana Santa es uno de los aspectos más mencionados por los encuestados y forma parte del patrimonio inmaterial, no solo de la ciudad de Antigua Guatemala, sino de todos los guatemaltecos.

En la ciudad de Antigua Guatemala, la restauración es muy importante, sin embargo muy pocos han visto algún proyecto, el menos del 1% ha participado en algún proyecto y un 18% está dispuesto interesado en participar, sobretodo en voluntariado, en



proyectos de restauración, en ruinas y museos, sin embargo la población no es tomada en cuenta, ni en la participación directa y material, ni en consulta o recolección de información, ello a pesar de la disponibilidad de la misma y de la importancia de esta para consolidar los procesos de conservación a largo plazo, pues la inclusión de la población garantiza la apropiación y la identificación de la misma con su patrimonio.

Los actores consideran el principal encargado de los proyectos de restauración al CNPAG, teniendo una percepción de aprobación del trabajo realizado de un 51%, Luego algunos consideran que es la Municipalidad a quien aprueban con 54%, sobre todo los visitantes consideran ello. Esto se debe a que no se tiene una clara las funciones de cada una de estas instituciones. Un menor porcentaje considera a la Cooperación Española, con una aprobación del 52%.

La percepción se concentra en el CNPAG y la Municipalidad del lugar, donde se considera que existe una mala comunicación establecida, entre estas y la comunidad, a lo que los encuestados dicen que podría mejorar, sí se toma en cuenta a la comunidad. Además de ser una necesidad de carácter, urgente el surgimiento de un liderazgo, pues la mayoría menciona que dentro de las dos instituciones antes mencionadas se necesitan cambios. En relación al CNPAG, se menciona que es necesaria la capacitación y fiscalización de la institución, mientras la municipalidad necesita una mejor planificación para ejercer un control de tránsito, limpieza e higiene, además de demostrar interés en la ciudadanía.

La problemática de la ciudad de Antigua Guatemala, se mencionan:

- Calles en mal estado
- Políticas inconsistentes
- Falta planificación
- Inseguridad
- Indiferencia gubernamental
- Pobreza
- Desorden vía
- Falta de comunicación
- Violencia
- Falta de señalización
- Costo de vida muy alto
- Discriminación
- Falta de parqueos
- Contaminación (visual, audible y mal manejo de desechos)
- Pocos baños públicos
- Corrupción
- Leyes inconsistentes
- Desinformación

Por su parte también se presentan soluciones, entre ellas:

- Mantenimiento de calles
- Políticas claras y aplicadas a todos y todas
- Planificación
- Seguridad
- Escuchar al pueblo
- Establecer estrategias de comercio efectivas.
- Ordenar el tráfico
- Establecer comunicación y divulgación
- Presencia policial en toda la ciudad y no solo lugares específicos
- Señalización y rotulación
- Costos en quetzales (moneda oficial)
- Capacitación al empleado institucional de parqueo
- Reglamentos y leyes
- Evaluación de la necesidad de más baños públicos
- Fiscalización
- Organización y actualización legal
- Educación ciudadana

A partir de los resultados obtenidos se puede observar, que la población está al tanto de sus problemas como ciudadanos y tam-



bién está en la disponibilidad de aportar soluciones, incluso de involucrarse en la rehabilitación de su espacio, por lo que se considera definitivamente la importancia de la población, los habitantes, pues son ellos quienes viven los conjuntos y / o centros históricos, y son las autoridades, los restauradores y los conservadores los responsables de tomar en cuenta a los actores de la ciudad, de hace posible la participación y la gestión social, pues a estos se les debe la existencia y la permanencia del patrimonio cultural de la humanidad,

- Batres, A. (25 de julio de 2014). soy 502. Obtenido de [www.soy502.com](http://www.soy502.com): <http://www.soy502.com/articulo/antigua-guatemala-destino-preferido-237-mil-turistas>
- -CNCA-, C. n. (2011). *Guía para la gestión de proyectos culturales*. (2da. ed.). (I. 978-956-8327-56-9, Ed.) Valparaíso, Chile: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.
- Consejo Nacional Para la Protección de Antigua Guatemala. (2011). [cnpag.com](http://cnpag.com). Obtenido de CNPAG: <http://cnpag.com/leyes-generales/>
- Guatemala, C. d. (23 de marzo de 1973). *Ley Protectora de la Ciudad de la Antigua Guatemala*. Antigua Guatemala, Guatemala.
- INGUAT. (12 de Agosto de 2015). INGUAT. Obtenido de <http://www.inguat.gob.gt/media/boletines/boletin-estadistico-primer-semestre-2015.pdf>: [www.inguat.gob.gt](http://www.inguat.gob.gt)
- INGUAT, I. G. (2015). Guatemala, *Corazón del Mundo Maya*. Obtenido de [paseoguatemala.com](http://paseoguatemala.com/home/paseo/antigua#): <http://paseoguatemala.com/home/paseo/antigua#>
- INGUAT, I. N. (2015). [www.visitguatemala.com](http://www.visitguatemala.com). Obtenido de <http://ecfm.usac.edu.gt>: de <http://ecfm.usac.edu.gt/~silafae/la-antigua-guatemala.pdf>
- Muñoz Urizar, N. (Junio de 2015). (L. M. Velásquez, Entrevistador) Rosales García, E. (2009). *Actualización de la monografía del municipio de Antigua Guatemala, departamento de Sacatepéquez*. Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala. Guatemala: No publicado.
- SEGEPLAN -Secretaría de Planificación y Programación de la Presidencia-. (2010). *Plan de desarrollo Antigua Guatemala, Sacatepéquez*. (C. M. Desarrollo, Ed.) Guatemala, Guatemala, Guatemala: Segeplan/DPT.

## Bibliografía